

PUEBLOS INDÍGENAS, MIGRACIÓN TRANSNACIONAL E IDENTIDADES. RETOS Y DESAFÍOS EN LA MIGRACIÓN DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS DE ECUADOR HACIA ESPAÑA

*Pilar Cruz Zúñiga**

En este artículo se presenta un panorama sobre las situaciones que viven los pueblos indígenas procedentes de Ecuador y que han migrado hacia España, y los retos y desafíos que acompañan la reproducción y vivencia de sus prácticas identitarias en un contexto marcado por relaciones sociales excluyentes y jerárquicas, no sólo externas al propio colectivo sino que se viven también en su interior. Los procesos de construcción identitaria a nivel individual y colectivo de estos migrantes transnacionales están marcados por el peso de la tradición, pero además por la interrelación que establecen con los “otros” y la redefinición de los significados de la propia tradición y la reproducción cultural.

Palabras clave: Etnicidad; Pueblos indígenas; Migración transnacional; Identidad; Reproducción cultural

En la última década España se ha consolidado como un país receptor de migrantes con la llegada de importantes y variados flujos migratorios que han cambiado la tradición emigratoria que todavía persistía hasta mediados de los años 80 del pasado siglo XX. Entre las personas que arribaron para buscar bienestar y mejores condiciones de vida a ciudades y pueblos de la geografía española se encuentran también personas procedentes de pueblos indígenas latinoamericanos. A continuación voy a presentar una aproximación a algunos aspectos que envuelven la migración de estas personas, para lo cual voy situarme en el caso de la migración emprendida por los indígenas procedentes de Ecuador. Con esta aproximación quisiera contribuir a la reflexión de cómo se da la construcción identitaria de los

* Investigadora de la Universidad de Sevilla, España. Licenciada en Ciencias Históricas e Master en Historia Latinoamericana de la Universidad Internacional de Andalucía (España). E-mail: pilarcruz_zuniga@yahoo.es / pilarcruz@us.es . Sevilla / España.

pueblos indígenas más allá de las fronteras nacionales y en un contexto de globalización, en donde las articulaciones entre lo local y lo global inciden en el ámbito de su reproducción social y en las representaciones identitarias por las dinámicas que se generan en los nuevos espacios de convivencia, surgidos en el contexto de la expansión del capital global con el auge de los flujos migratorios laborales internacionales a partir de la década de 1980.¹

La exposición que realizaré tiene cuatro partes. En la primera de ellas, se inicia con algunas consideraciones sobre la migración transnacional de pueblos indígenas en el contexto de globalización; en la segunda, trazaré un panorama de la situación de los pueblos indígenas en el Ecuador contemporáneo; en la tercera, paso a caracterizar el proceso de migración que han emprendido hacia España; y en la cuarta me referiré a algunos aspectos de cómo se da la construcción identitaria en el contexto migratorio, en particular, aquellos que tienen que ver con la auto identificación y las relaciones que establecen con los “otros”, es decir, las personas con quienes comparten localidad de residencia en España. Se trata de señalar los retos que, desde mi punto de vista, implican para estos pueblos la reproducción social y la construcción identitaria en la sociedad española.

La información con la que se construye este artículo está basada en los datos y resultados obtenidos en las investigaciones que he realizado en los últimos años desde la Universidad Pablo de Olavide (UPO) y la Universidad de Sevilla², complementados con fuentes secundarias que he podido localizar sobre la migración de pueblos indígenas de Ecuador en territorio español.

Procesos migratorios, globalización y pueblos indígenas

Como señala Santos “la migración internacional es un proceso social y político complejo que no puede ser reducido a la operación de las leyes del mercado”³, puesto que el proceso de globalización además de

¹ CASTLES, Stephen. *Globalização, transnacionalismo e novos fluxos migratórios*. Dos trabalhadores convidados às migrações globais. Lisboa: Fin de século, 2005.

² Me refiero a los artículos que desde 2004 he publicado sobre la migración de personas ecuatorianas a la localidad almeriense de Vera, especialmente del pueblo indígena saraguro, en el marco de los proyectos desarrollados desde la UPO entre 2003-2008. A partir de 2008 y hasta la actualidad me desempeño como investigadora de la Universidad de Sevilla en el proyecto “Migraciones de pueblos indígenas de Ecuador y Bolivia en España. Situaciones concretas y perspectivas en las CC.AA. de Andalucía, Murcia y Valencia”, proyecto que se desarrolla con el auspicio de la Consejería de Innovación, Ciencia y Empresa de la Junta de Andalucía y bajo la dirección de David Sánchez Rubio.

³ SANTOS, Boaventura de Sousa. *La globalización del derecho*. Los nuevos caminos de la regularización y la emancipación. Bogotá: Facultad de Derecho Universidad Nacional de Colombia/ILSA, 1998, p. 121.

conseguir llevar el capitalismo a las zonas más periféricas del planeta en busca de materias primas y trabajo barato, o el asentamiento de empresas transnacionales, ha creado a su vez canales de conexión entre los países emisores y receptores de flujos migratorios⁴, que junto al desarrollo de los medios de comunicación son elementos a tener en cuenta en las nuevas migraciones y desplazamientos humanos. Precisamente, la movilización interfronteriza de personas en las últimas décadas de globalización ha crecido a nivel mundial, observándose al mismo tiempo una mayor complejidad en las dinámicas y situaciones de estas corrientes migratorias y cuyas consecuencias son muy distintas en cada zona, país o grupo de población del planeta.

Dentro de esa complejidad y diversidad de los flujos migratorios transfronterizos contemporáneos, en las páginas siguientes me interesa fijar la mirada en un tipo de movilidad específica y cuya especificidad está dada por los actores que la emprenden: los pueblos indígenas. Porque, tal como han señalado algunos autores, mientras los estudios sobre las migraciones internacionales son cada vez más amplios y numerosos, siguen siendo aún escasos los trabajos que aborden la movilidad de los grupos indígenas y recién se está comenzando a tonarla visible en los estudios migratorios.⁵

El presente artículo se inscribe en la preocupación creciente por hacer visibles las diferencias que hay al interior de los diversos grupos de personas extranjeras que residen en España, poniendo de relieve el que se evite considerarlos como colectivos étnicamente homogéneos y diferenciados solamente por los orígenes nacionales de procedencia. En este sentido, se quiere llamar la atención sobre la existencia de personas de pueblos indígenas entre los nacionales originarios, sobre todo del área andina, una de las zonas de presencia indígena más importantes del mundo y donde a partir de la década de 1990 se vive un proceso de reemergencia étnica.⁶

⁴ Los crecientes flujos de migración internacional se han dirigido, sobre todo, a las ciudades globales de la Europa occidental que aparecen como espacios donde se representa la nueva estratificación del mercado laboral a escala mundial, con el frecuente empleo de personas extranjeras de países pobres porque las personas autóctonas no quieren ocupar este tipo de empleos caracterizados por la precariedad. PEDONE, Claudia. *Tú siempre jalas a los tuyos: Estrategias migratorias y poder*.

⁵ Véase las explicaciones del estudio introductorio de TORRES, Alicia; CARRASCO, Jesús. *Al filo de la identidad*, p. 10-11. La excepción sería, como señalan dichos autores, los estudios que existen sobre los pueblos indígenas mexicanos y el pueblo kichwa otavalo ecuatoriano.

⁶ Tal como ha señalado Xavier Albó (citado en PAJUELO, Ramón. *Identidades en movimiento: tiempos de globalización, procesos sociopolíticos y movimientos indígenas en los países centroandinos*, p. 3), la región se ha constituido en escenario de un nuevo ciclo histórico de movilización indígena desde inicios de la década de 1970, con el "retorno del indio" al primer plano de la escena política. Por su parte, Ramón PAJUELO (*ibidem*, 4-5) expone que este proceso de "reactivación étnica" no implicaba "tanto una explosión violenta de conflicto racial o étnico, sino más bien la impugnación frontal -por medios

Por otro lado, en este artículo interesa llamar la atención sobre los factores étnico-culturales que condicionan los procesos de inserción de las personas migrantes y sobre la necesidad de tener en cuenta estas diferencias no sólo en las investigaciones académicas, sino especialmente a la hora de diseñar políticas públicas y medidas concretas para mejorar la convivencia en ciudades cada vez más multiculturales. En España todavía son escasas las investigaciones centradas en pueblos indígenas latinoamericanos, por lo que su estudio puede ser un aporte significativo para aproximarnos a estos colectivos e identificar si existen situaciones de vulnerabilidad y discriminación como en los países de donde proceden, además de servir para vislumbrar posibles respuestas a estos problemas a partir de las potencialidades y capacidades de los propios pueblos indígenas.

Antes de iniciar la exposición de estos temas, me parece importarte señalar cuatro consideraciones a tener en cuenta:

1. En este artículo asumo la propuesta que realiza Andrea Ruiz Balzola (en base a Bach, Glick Schiler y Szanton Blanc), para usar la categoría “migrante” y rechazar la categoría dicotómica emigrante e inmigrante porque “no permite explicar las simultáneas implicaciones de los ahora migrantes en la vida política de más de un Estado-nación”.⁷
2. Esta propuesta guarda concordancia con la perspectiva del denominado “transnacionalismo migrante” de Alejandro Portes⁸ y que la considero muy útil porque amplía la perspectiva bipolar país de origen-país de destino y porque, además, sitúa la atención sobre los nexos y redes sociales que establecen los propios migrantes en dos o más sociedades simultáneamente.
3. En el caso de la migración de los pueblos indígenas de Ecuador que aquí referiré, esta perspectiva resulta importante porque permite centrar el foco de atención sobre las prácticas y estrategias socioculturales que establecen las personas indígenas en el proceso de inserción en las localidades españolas donde han llegado a residir. Desde mi punto de vista, y retomando y ampliando lo que señalé en un artículo de 2008⁹, el análisis en este tipo de

básicamente no violentos- de los modelos hegemónicos de construcción nacional poscolonial”.

⁷ RUIZ, Andrea. “Estrategias, inversiones e interacción de las mujeres migrantes kichwa otavalo”, p. 47.

⁸ PORTES, Alejandro. “Convergencias teóricas y evidencias empíricas en el estudio del transnacionalismo de los inmigrantes” en *Migración y desarrollo*, 4, primer semestre, 2005. Disponible en: <http://meme.phpwebhosting.com/~migracion/modules/ve4/1.pdf>

⁹ CRUZ, Pilar. “Comunidades transnacionales indígenas: experiencia migratoria del pueblo saraguro en Vera (España)”, p. 92-104.

actividades constituyen espacios idóneos para percibir, desde-y-con los mismos protagonistas, cómo construyen en el día a día, y desde sus subjetividades, el complejo equilibrio entre distintas formas de pertenencia identitaria en las sociedades actuales donde la crisis económica ha exacerbado la discriminación y la exclusión. Ser, por ejemplo: personas, indígenas, ecuatorianos y migrantes, pero también hombres/mujeres, hijos/as, padres/madres, parientes, amigos/as, vecinos/as... En definitiva, aproximarnos a lo que Helio Gallardo señala como las “identidades autoproducidas” y no sólo las “impuestas por el sistema de dominación que le asigna una identificación inercial”¹⁰. En el acápite cuarto me referiré con mayor detalle a este tema.

Pueblos indígenas de Ecuador hoy

Antes de abordar el proceso de migración transnacional de los pueblos indígenas ecuatorianos quisiera referirme, al menos en parte, a algunos aspectos de su situación actual en Ecuador.

En primer lugar, indicar que “hasta la actualidad no existe, para el caso ecuatoriano, cifras oficiales sobre la población indígena”, dada la dificultad que implica “la medición estadística de una realidad cultural diversa y compleja, así como el carácter relativo e insuficiente de las preguntas actualmente existentes”, y que “dependiendo de la definición estadística que se escoja, la población indígena estaría entre el 7% y el 14% de la población total”¹¹.

En segundo lugar, que la población indígena está distribuida por todo el país, distinguiéndose a 2001 y de acuerdo con la reivindicación del movimiento indígena un total de 14 “nacionalidades” y 18 “pueblos”: entre ellas, la nacionalidad kichwa es la más numerosa y está ubicada en la

¹⁰ GALLARDO, Helio. Intervención en el VII Taller internacional sobre paradigmas emancipatorios, La Habana, 27-30 de abril, 2007. Disponible en: http://heliogallardo-americalatina.info/index.php?option=com_content&task=view&id=28&Itemid=9

¹¹ “Los resultados obtenidos por los diversos censos de población y encuestas nacionales no han podido conciliar las cifras y porcentajes” porque “las variables utilizadas para la medición (lengua vernácula, lengua de los padres, auto identificación, etc.) no han sido suficientes para obtener cifras confiables y válidas”. *Los pueblos indígenas del Ecuador: derechos y bienestar*. Informe alternativo sobre el cumplimiento del Convenio 169 de la OIT. Quito: Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales (FLACSO) Ecuador-OXFAM América, 2007. Disponible en: <http://acnur.org/biblioteca/pdf/6446.pdf>. En el último censo de 2001 se definieron indígena 6,83% de los 12.156.608 habitantes del país, en tanto que el resto se definió como mestizo 77,42%, blanco 10,46%, mulato 2,74%, negro 2,23%. Instituto Nacional de Estadística y Censos (INEC). Disponible en: http://www.inec.gov.ec/web/guest/descargas/basedatos/cen_nac/cen_pob_nac_2001?doAsUserId=p%252Bx9vuBVM9g%253D Actualmente se prepara la realización del nuevo censo previsto para nov. de 2010.

Sierra y en parte de la Amazonía, seguida de la nacionalidad shuar situada en la Amazonía y el resto de nacionalidades, que no sobrepasan los 10 mil habitantes, se encuentran distribuidas entre la Amazonía y la Costa.¹²

En tercer lugar, en Ecuador se aprecian menores índices de equidad y mayor pobreza entre las minorías de población indígenas y también entre la población autodefinida como negra: el indicador de necesidades básicas insatisfechas (NBI) señala que el porcentaje de población pobre en el país alcanza 61,3%, pero este promedio se eleva a 89,9% en el caso de las personas indígenas y a 73,8% en el caso de personas autodefinidas como negras, es decir, son pobres nueve de cada 10 personas indígenas y siete de cada diez personas autodefinidas como negras.¹³

En cuarto lugar, destacar, por un lado, los nuevos procesos de reivindicación y lucha emprendidos por los pueblos indígenas en las últimas tres décadas desde sus organizaciones y movimientos políticos para cuestionar la dominación étnica (que ha construido discriminaciones estructurales de carácter institucional y cotidianos) y acabar formulando proyectos nacionales que involucran a toda la sociedad. En este sentido, sus reivindicaciones y logros apuestan por la transformación y redefinición de la política y de los imaginarios, y plantean apelaciones a las condiciones y posibilidades del reconocimiento de su diferencia étnica dentro de la democracia y el estado nacional. Por otro lado, está el retroceso de los mismos movimientos indígenas y sus organizaciones, por las fracturas y crisis de legitimidad política, el cuestionamiento a la representatividad de los líderes y la cada vez mayor distancia entre ellos y sus bases.¹⁴

Finalmente, llamar la atención sobre el proceso de “reconstitución indígena” y la cada vez más paradójica vivencia de su *ethos* cultural entre los pueblos de la Sierra ecuatoriana a raíz de la eclosión del movimiento indígena surgido en la década de 1990. Como señala Marcelo Quishpe, este proceso está caracterizado por la “re-indigenización”, la “neo-

¹² Declaraciones de la Confederación de Nacionalidades Indígenas del Ecuador (CONAIE) de 1994 y 2001, citadas en *Los pueblos indígenas del Ecuador*, p. 12. Cf. YANEZ DEL POZO, José. “Pueblos y culturas vernáculas: cambios y su presencia actual”, in MONTES DEL CASTILLO, Angel (ed.). *Ecuador contemporáneo*. Murcia: Universidad de Murcia, 2009, p. 223-240.

¹³ *Los pueblos indígenas del Ecuador*, p. 12-13.

¹⁴ Este resumen del complejo proceso del movimiento indígena ecuatoriano está basado en el estudio de PAJUELO, Ramón, *op. cit.*, p. 44-56, y en la intervención de que hizo en 2008 en la Casa de América, junto Andrés Guerrero y Luis Esteban González Manrique, para presentar su libro *Reinventando comunidades imaginadas* (disponible en: <http://www.casamerica.es/casa-de-america-virtual/politica-y-sociedad/multimedia/presentacion-del-libro-y-los-indigenas-peruanos-de-ramon-pajuelo-en-casa-de-america-06-03-08>). Un análisis de larga duración sobre el significado de la emergencia de los aspectos identitarios y organizativos en los Andes ecuatorianos y el abandono de los aspectos estructurales de la estructura agraria y de poder, está planteada en BRETON, Víctor. “El proceso de etnización del desarrollo rural en Ecuador en perspectiva histórica”, p. 71-112.

kichwisación” y el re-encuentro de referentes que se observa entre los pueblos indígenas que buscan construir un proceso de identidad genérico para los pueblos situados en la región de mayor concentración de población indígena del país. En este proceso es notorio el impacto de la lucha política indígena y el debilitamiento de las organizaciones; la presencia de agentes externos en los pueblos indígenas como las iglesias, los Organismos No Gubernamentales (ONG) y el Estado; pero también el “divorcio generacional” entre las aspiraciones y las experiencias de los adultos y los jóvenes indígenas; las fracturas en la autoestima como pueblos indígenas por las dinámicas que se establecen para alcanzar una relación de paridad con el resto de la sociedad ecuatoriana, en particular, con mestizos, que pasa por la aspiración de alcanzar la mayor cantidad de elementos simbólicos que les permitan ser respetados, y los cambios estimulados “por la penetración sistemática de los valores de la modernidad, el mercado, el consumo y la migración”.¹⁵

Los elementos hasta aquí presentados van a resultar necesarios para comprender algunas de las líneas bajo las cuales se están configurando los procesos de construcción identitaria y reproducción cultural en la migración transnacional de personas indígenas ecuatorianas hacia España.

La migración transnacional indígena: de Ecuador a España

Actualmente sólo se puede ofrecer una visión muy fragmentaria sobre el proceso migratorio de los pueblos indígenas de Ecuador hacia España, principalmente porque aún son bastante escasos los estudios centrados en indagar esta forma particular de la realidad migratoria ecuatoriana y porque, si se considera la propia diversidad que caracteriza a los pueblos y nacionalidades indígenas, se observa que cada uno de los pueblos posee su particular trayectoria de migración al país europeo. De todas maneras, y tratando de establecer un esquema del proceso migratorio hacia España entre los pueblos indígenas en base a los datos disponibles, parece importante hacerlo teniendo en cuenta las motivaciones para migrar. En este sentido, se distinguen dos etapas:

a) La establecida claramente por la migración pionera del pueblo kichwa otavalo hacia distintas localidades españolas, como parte de la migración excepcional emprendida hace décadas a distintos países del mundo como vendedores de artesanías y como músicos folclóricos, trayectoria a la que algunos autores han denominado como de “empresarios

¹⁵ QUISHPE, Marcelo. “Educación e interculturalidad en los pueblos indígenas de la sierra ecuatoriana”, p. 108-114.

transnacionales migrantes".¹⁶ Según Meisch, su presencia dataría "aunque en números pequeños a finales de los años setenta o comienzos de los ochenta".¹⁷

b) La migración iniciada por personas de pueblos de distintas nacionalidades indígenas, sobre todo kichwa, para hacer frente al deterioro de la economía en sus localidades originarias cuando la migración a otras ciudades ecuatorianas dejó de ser una alternativa viable y la migración internacional sobre todo a Estados Unidos, pero luego a España y otros países europeos, comenzó a ser una fuente para la obtención de mejores recursos económicos. Este proceso parece correr paralelo a la migración de personas no indígenas que empiezan a llegar a España en los años 90 del pasado siglo XX, cuya presencia empieza a ser todavía reducida pero creciente¹⁸, y que arriban motivados por el deseo de encontrar trabajo en un país que demanda mano de obra para realizar aquellas tareas que tienen poca valoración social y precariedad laboral. La migración ecuatoriana hacia España se tornó masiva entre 1999-2003, cuando se dispara exponencialmente el flujo del país andino al haber encontrado en la migración internacional una estrategia para enfrentar la grave crisis económica y política que sacudió a Ecuador en 1999,¹⁹ y para el caso de los pueblos indígenas, registra también un incremento del número de migrantes y la diversificación de procedencias, entre las que se incluyen – como veremos más abajo – a personas: kichwa otavalo, kichwa cañari, kichwa saraguro, kichwa salasaca, shuar, entre otras.

Los migrantes indígenas de una y otra etapa fueron tejiendo cadenas y redes personales de apoyo que posibilitaron, luego, el camino para que esa migración a España fuera sostenida, consolidándose después con las reagrupaciones de familiares (casos de cónyuges e hijos/as, sobre

¹⁶ KYLE, David, "La diáspora del comercio otavaleño: capital social y empresa transnacional", in *Ecuador Debate*, n. 54, 2001, disponible en <http://www.dlh.lahora.com.ec/paginas/debate/paginas/debate313.htm>. Cfr. JOKISCH, Brad, "Desde Nueva York a Madrid: tendencias en la migración ecuatoriana", in *Ecuador Debate*, n. 54, 2001, disponible en: <http://www.dlh.lahora.com.ec/paginas/debate/paginas/debate313.htm> y sobre todo RUIZ, Andrea. *Espacios de Poder Transnacional: Diferencias en la Migración Kichwa Otavalo*. Ponencia presentada en 52 Congreso Internacional de Americanistas, Sevilla, 2006.

¹⁷ Meisch referido por JOKISCH, Brad, *op. cit.*

¹⁸ GÓMEZ, Emilio. "Ecuatorianos en España: claves de un proceso migratorio en cuatro tiempos", in GÓMEZ, Emilio; TORNOS, Andrés. Colectivo IOE, *Ecuatorianos en España*. Una aproximación sociológica. Madrid: Ministerio de trabajo y Asuntos Sociales, 2007, p. 23.

¹⁹ Sobre la crisis y la migración ecuatoriana ver: TORRES, Francisco. "La inmigración ecuatoriana en España y su proceso de inserción", in PROGRAMA ANDINO DE DERECHOS HUMANOS (ed.). *Migración, desplazamiento forzado y refugio*. Quito: Universidad Andina Simón Bolívar/ Unión Europea/ Plan Migración, Comunicación y Desarrollo/Grupo Social FEPP, 2005, p. 271-312; RAMIREZ GALLEGOS, Franklin - RAMIREZ, Jacques Paul. *La estampida migratoria ecuatoriana*. Crisis, redes transnacionales y repertorios de acción migratoria. Quito: Centro de Investigaciones CIUDAD, UNESCO, ABYA YALA, ALISEI, 2005.

todo) y los contingentes temporales de trabajadores destinados a empresas hortofrutícolas.²⁰ La mayor parte estos migrantes viven en localidades situadas en el arco mediterráneo y trabajan en el sector agro-industrial, en servicios y en la construcción (lo que aún queda del sector); asimismo, el desempleo es significativo sobre todo entre los hombres que anteriormente trabajaban en la construcción. Precisamente, en los últimos años se aprecia un descenso de arribos, al igual que ocurre con el flujo migratorio general procedente de Ecuador, una de cuyas causas está relacionada con la crisis de la economía española con cada vez más altos porcentajes de personas desempleadas que antes estaban ocupadas sobre todo en el sector de la construcción.

Mencionar además que si hay dificultad para cuantificar el número de personas indígenas que viven en Ecuador esa tarea se torna aún más complicada al tratar de establecer cuántos indígenas procedentes de Ecuador hay en territorio español. Por ello, al menos, reuniendo los datos existentes sobre la presencia de personas indígenas en España, se observa la migración significativa de tres pueblos, aunque no se puede ofrecer cifras estimativas del número que alcanzaría su población total:

- Kichwa otavalo: con enclaves repartidos a lo largo de la geografía española y dedicados en la etapa pionera sobre todo a la venta ambulante de artesanías y a grupos de música folclórica; en la última década combinan ese tipo de actividades con la inserción en el mercado laboral. Como ejemplo de esa primera trayectoria está el caso del grupo de música *Charijayak*, establecido en Barcelona, la mayoría de cuyo miembros “habían crecido en España en el enclave Otavaleño” y su retorno exitoso a Otavalo en 1987.²¹ En la inserción laboral, en el estudio de la Universidad de Sevilla se detectó enclaves en localidades almerienses y murcianas de Vera, San Javier, Cartagena, Murcia y Los Alcázares; allí se ocupan como comerciantes en mercadillos, peones agrícolas (algunos a través de contingentes) y algunos pocos en la construcción.²² En la Comunidad Valenciana se ha detectado presencia significativa de indígenas en Sagunto (donde hay una asociación de comerciantes

²⁰ Por convenios de migración firmados entre los gobiernos de España y Ecuador se regulada la contratación programada de contingente de trabajadores destinados a empresas de diverso tipo, en particular del sector hortofrutícola y localizadas en Pulpí (Almería). Acerca del contingente de trabajadores ver: SACRISTAN, Francisco. “Contingente de trabajadores extranjeros en España”, in *Nómadas*, n. 13, enero-junio 2006, disponible en <http://redalyc.uaemex.mx/src/inicio/ArtPdfRed.jsp?iCve=18101332>

²¹ KYLE, David, *op. cit.*

²² CRUZ, Pilar. “Investigación e intervención social en inmigración de pueblos indígenas de Ecuador y Bolivia a España. El caso de la provincia de Almería y la Región de Murcia”, ponencia presentada en el VI Congreso sobre las migraciones en España, A Coruña, septiembre 17-19, 2009.

indígenas), Lliria y Betera.²³ Asimismo Ruiz Balzola, en un estudio más completo, documenta el asentamiento en la pequeña localidad de Orduña (País Vasco) de 164 personas indígenas de Otavalo y las comunidades aledañas, que se dedican a la venta ambulante en ferias de distintas localidades del País Vasco e incluso hacen incursiones a otros países como Francia, Bélgica u Holanda.²⁴

- Kichwa saraguro: con enclaves repartidos en localidades situadas en la Comunidad Valenciana, la Región de Murcia y en la provincia de Almería. Entre ellos destaca el enclave localizado en Vera (Almería), donde se documenta su presencia desde 1998,²⁵ dedicados en principio a trabajar como peones agrícolas, y luego también como trabajadores/as en los campos de golf de la zona, en la construcción, el cuidado de niños y ancianos, y algunas mujeres en el sector servicios. Estas mismas actividades también son desempeñadas por personas saraguro que residen en las localidades almerienses, murcianas y alicantinas de Albox, Antas, Huércal Overa, Pulpi, San Javier, Puerto Lumbreras, Los Alcázares y Pilar de la Horadada.²⁶ En la Región Valenciana, la Unión General de Trabajadores del País Valenciano (UGT-PV) señala que residen en esa comunidad “aproximadamente unas 400 personas saraguros”,²⁷ destacándose una mayor concentración en localidades situadas en la zona de *L’Horta Nord* como Massamagrell, Poble de Farnals y Burjassot.²⁸
- Kichwa kañaris: la mayor parte viven en la Región de Murcia y en algunas localidades del Levante almeriense. El proyecto de Codesarrollo Cañar-Murcia estima que el número total de personas procedentes del cantón Cañar (“cañaris/cañarejos”) residentes en la Región de Murcia es de “3000-4000 efectivos, cifra que representa 6-8% sobre el total de la inmigración ecuatoriana” en la zona, aunque no se indica si son indígenas o mestizos, pero sí se destacan que en una muestra de representativa de 301 personas efectuada en 2007 el 76% se clasificaron a sí mismos como indígenas.²⁹ La mayoría reside en Totana, San Javier, Jumilla, Torre

²³ Comunicación personal de Jairo Rozo Castillo (14/04/2010), investigador del proyecto de la Universidad de Sevilla.

²⁴ RUIZ, Andrea. “Espacios de Poder Transnacional” y “Estrategias, inversiones e interacciones”.

²⁵ CRUZ, Pilar. *Inmigración de indígenas Saraguros y otros ecuatorianos en Vera (Almería)*.

²⁶ CRUZ, Pilar. “Investigación...”, *op. cit.*

²⁷ Secretaría Nacional del Migrante (SENAMI). “El proceso migratorio de Saraguros, en la Comunidad Autónoma de Valencia” in *Cartilla de Movilidad Humana*, n. 1, 2009, p. 3.

²⁸ Comunicación personal de Jairo Rozo Castillo (14/04/2010).

²⁹ Proyecto Cañar-Murcia, Plan operativo anual 2007, disponible en: [http://www.carm.es/neweb2/servlet/integra.servlets.ControlPublico?IDCONTENIDO=5907&IDTIPO=100&RASTRO=c884\\$m5936](http://www.carm.es/neweb2/servlet/integra.servlets.ControlPublico?IDCONTENIDO=5907&IDTIPO=100&RASTRO=c884$m5936)

Pacheco, Cartagena, Fuente Alamo, Pozo Estrecho, Los Alcázares y Pilar de la Horadada, donde trabajan en la construcción y la mayor parte como peones en el sector agrícola (algunos de ellos empleados temporalmente en las campañas agrícolas en Francia desde 2009).³⁰

- Por la investigación de la Universidad de Sevilla que se realiza en la Región de Murcia y la provincia de Almería, se ha detectado entre 2008 y 2100 la presencia de personas que provienen de estos otros pueblos indígenas de Ecuador:
- Kichwa salasaca: residen en las localidades almerienses de Albox, Arboleas, Vera, Pulpi, donde trabajan como peones agrícolas (de contingente en su mayor parte) y algunos en la construcción. Además, algunas de estas personas son integrantes temporales de grupos de música folclórica que realizan presentaciones los fines de semana en mercadillos locales de la zona, y otras personas son músicos a tiempo completo que realizan presentaciones en verano por Francia y Alemania.
- Quizapincha: alrededor de 15 personas que residen en Totana, la mayoría de las cuales trabaja como peones agrícolas.
- Comunidad de Yuracruz: personas originarias de esa comunidad residen en Pulpi y Lorca, donde trabajan como peones agrícolas que han llegado contratados a través del contingente.
- Shuar: se localizó una persona que reside en la localidad almeriense de Cuevas del Almanzora y alrededor de seis personas en Murcia que son integrantes de grupos de música y baile y que eventualmente trabajan como peones agrícolas.

Por las limitaciones de espacio no voy a referirme a las condiciones socioeconómicas más concretas en que se desenvuelve la vida de estos nuevos vecinos y vecinas. En las notas de pie de página se pueden encontrar algunas referencias para ese tipo de información; a continuación pasaré a referirme directamente a los aspectos relacionados con la reproducción cultural en territorio español.

,11771. CASTELLANOS, Mari Luz y GARCIA, Iñaki. "Caracterización sociodemográfica de la población ecuatoriana en la Región de Murcia", in PEDREÑO CÁNOVAS, Andrés; SANCHEZ ALCAZAR, Eugenio (coords.). *El codesarrollo en la conexión migratoria Cañar-Murcia*, p. 52.

³⁰ CRUZ, Pilar. "Investigación...", *op. cit.*

Identidades y procesos migratorios

En las páginas siguientes me centraré en dar a conocer algunos aspectos de la complejidad que encierra la experiencia migratoria de los pueblos indígenas de Ecuador en España, basándome sobre todo en algunos datos cuantitativos y etnográficos del proyecto de la Universidad de Sevilla en la provincia de Almería y la Región de Murcia. Para ello he intentado rescatar la “heterogeneidad de lo social” de la que habla Chatterjee³¹, y mostrar cómo las personas indígenas se perciben a sí mismas y a través de qué mecanismos reproducen sus identidades, precisamente, en ese proceso de construir equilibrios para adaptarse al nuevo contexto. En este sentido, es oportuno decir que las reflexiones que siguen constituyen indagaciones que intentan abrir sendas para comprender procesos en los cuales la diferencia cultural y étnica no debe ser confundida con la jerarquía o la dominación social, pero que tampoco es totalmente distinta o lejana de ella, puesto que es vivida en ocasiones por los propios actores indígenas como generadora de desigualdad.

Es importante empezar refiriéndome a la diversidad de opiniones acerca de cómo se perciben a sí mismas las personas ecuatorianas cuando se les pregunta por su identidad étnica y el uso de definiciones que no calzan con las que usualmente se manejan desde la academia. En el caso de 108 personas encuestadas entre 2008-2009 que contestaron a la pregunta “¿cómo se definen en Ecuador?”, la gran mayoría utilizó las categorías étnicas usuales de mestizo (52% de la muestra), indígena (34%), blanco (5%), sin embargo 1% dijo que no sabe y 8% se autodefinió de otra manera (la mayoría dijo sentirse “normal” y otros se identificaron como “costeño”, “serrano”, “muy de mis raíces”, “criollo”). Y, cuando a las personas autodefinidas como indígenas se les preguntó “¿qué significa para usted ser indígena?” encontramos un abanico de opiniones que para la gran mayoría tiene que ver con tres contenidos básicos: a) la pertenencia a una cultura/tradición/costumbre, b) el “orgullo” y c) la pertenencia al ámbito rural y, en bastante menor grado, al uso de una vestimenta específica; a “la sangre”/“la raza”; al idioma, o el ser persona originaria/autóctona.³² Por eso,

³¹ CHATTERJEE, Partha. *La nación en tiempo heterogéneo y otros estudios subalternos*. Lima: Instituto de Estudios Peruanos (IEP), Consejo Latinoamericano de Ciencias Sociales (CLACSO), South Exchange Programme for Research on the History of Development (SEPHIS), 2007.

³² Las respuestas se clasificaron usando etiquetas que contuvieran las ideas principales, aún a riesgo de perder algunos matices dados por los entrevistados: pertenencia a una cultura/tradición/costumbre 35%; “orgullo” 27%; pertenencia al ámbito rural 11%; vestimenta 5%; “la sangre”/“la raza” (por ejemplo, “ser la raza más pura”, “llevar la sangre de mis padres”) 5%; el idioma 3%; ser originario/autóctono 3% y a otras definiciones corresponde 11% (“es lo más primordial que hay en mi alma”; “sentirme igual que todo el mundo”, “me tratan mal los de dinero”).

llama la atención que cuando a esas mismas personas se les preguntó “¿qué tipo de prácticas o costumbres los distingue de las personas no indígenas?” señalen como respuesta principal en su mayor parte a marcadores como: la vestimenta (30%), las costumbres/tradiciones/cultura (22%), el idioma (16%) y otro tipo de diferencias (18%) entre las cuales destacan los valores/cualidades y el uso del cabello largo; asimismo es relevante el hecho que el 14% de las personas indígenas considera que no hay ninguna diferencia con las personas no indígenas (“ninguna, porque todos somos los mismos”, como dijo una persona).

En el proceso de construcción de identidad resulta significativo el componente que tiene que ver con la interacción con los “otros”, con quienes se comparten los espacios sociales: como señala Vila, la identidad es “constantemente negociada en relación a los Otros en un proceso en el cual sus contornos son continuamente definidos y redefinidos”³³. Por ello, destacar que las personas indígenas encuestadas en la respuesta principal indicaron, mayoritariamente, que en España sí perciben un trato diferente y que este es predominantemente negativo cuando se relacionan con otras personas sean estas españolas, ecuatorianos no indígenas u otros extranjeros. Así, los porcentajes diferenciados para cada uno de estos grupos de relaciones dan cuenta de los matices bajo los cuales se construyen las interrelaciones cotidianas – cargadas de conflictividad- y el peso que parece tener en ellas la diferencia étnica, incluso mostrando que en ocasiones hay poco o ningún contacto con personas del mismo país que no son indígenas y con otras personas extranjeras.³⁴

Las percepciones más concretas de este trato diferenciado hablan sobre todo de: discriminación/racismo (16%), extrañeza (16%), maltrato/insultos (11%) en las relaciones que se construyen con personas españolas, aunque el 11% de los indígenas indique que reciben buen trato y un 13% dice que algunas personas españolas los tratan bien y otros mal. En las interacciones con otros ecuatorianos no indígenas principalmente destacan comportamientos, formar prejuicios, estereotipos y discriminaciones que en muchos casos reproducen los vividos en Ecuador, cuando señalan que

³³ VILA, Pablo. "Construcción de identidades sociales en contextos transnacionales: el caso de la frontera entre México y los Estados Unidos". Disponible en: <http://cholonautas.edu.pe> Cfr. GONZALEZ CASA-NOVA, Pablo. *Las nuevas ciencias y las humanidades*. De la academia a la política. Barcelona: Anthropos Editorial, 2004, p. 215-216; para dicho autor las identidades constituyen un proceso de autodefinición y redefiniciones/definición en los hechos y en los conceptos por los otros.

³⁴ El 73% de las personas indígenas dijo sentir un trato diferente por españoles/as frente a un 27% que indicó que no; el 62% indicó que sí se siente tratado en forma diferente por parte de ecuatorianos/as no indígenas frente a un 27% que dijo que no y un 11% que comentó temer poca o ninguna relación; el 59% percibía un trato diferente por personas de otros países frente al 22% que dijo que no y un 19% que mencionó tener poca o ninguna relación con ellas.

son tratados con superioridad/menosprecio (30%), que los discriminan como en Ecuador (8%), la agresividad/maltrato que sufren (3%); sólo un 5% indicó recibir buen trato por sus compatriotas no indígenas. En cuanto a la interrelación con otras personas extranjeras, un 19% de las personas indígenas indican tener problemas con marroquíes y un 3% percibe en general discriminación/racismo, no obstante el 16% reconoce interés y consideración por parte de personas del Reino Unido, y un 5% indica que en general hay buen trato/relación por otras personas extranjeras.

Es decir, en los espacios de interrelación no se articulan tramas sociales de reconocimiento y solidaridad entre quienes habitan en las localidades, ya que el contacto entre colectivos de personas autóctonas y alóctonas se da desde dinámicas de discriminación y exclusión. En estas condiciones de interrelación no extraña que las imágenes de sociabilidad que ofrecen las personas indígenas en distinta localidades almerienses y murcianas a ojos de las personas españolas, de ecuatorianos/as no indígenas y de otros extranjeros/as, las muestre con gran tendencia a reunirse entre ellos mismos y formar grupos cerrados de coterráneos en sus tiempos de ocio e incluso en los espacios laborales y de residencia. Y que además se indique que, por lo general, tienden a relacionarse poco con sus vecinos españoles o hacerlo en forma muy puntual, organizando por sí mismos sus celebraciones, participando escasamente en las actividades y festividades locales.

Estas imágenes se corresponden, pero también contrastan, con la que proyectan en algunas localidades las numerosas asociaciones que existen de personas indígenas, particularmente de los pueblos kichwa cañari y en menor medida kichwa saraguro³⁵, y el rol muy activo en la organización de festivales de música, festivales interculturales, fiestas religiosas y campeonatos deportivos a través de los cuales reproducen y recrean sus tradiciones e identidades religiosas, culturales y étnicas, además de la solidaridad y tradición de ayuda comunitaria. En este sentido, como señalan Gadea y Carrasquilla para el caso de las asociaciones de indígenas de Cañar residentes en Murcia, “las asociaciones generan nuevos espacios desde los que se negocian y articulan los sentidos de las identidades en

³⁵ En la Región de Murcia las asociaciones kichwa saraguro oficialmente reconocidas no pasan de dos mientras que las de indígenas kichwa cañari superan la docena: la diferencia parece tener relación con la incidencia del proyecto Codesarrollo Cañar-Murcia y la mayor concentración de indígenas de Cañar en la comunidad murciana, ya que los indígenas kichwa saraguro residen sobre todo en la provincia de Almería y la Comunidad Valenciana. Acerca del asociacionismo cañari ver el estudio de: GADEA, Elena; CARRASQUILLA, Claudia. “Las asociaciones de inmigrantes ecuatorianos de Cañar en la Región de Murcia”, in PEDREÑO CANOVAS, Andrés; SANCHEZ ALCAZAR, Eugenio (coords.), *op.cit.*, p. 155-177.

contextos migratorios” y en los cuales las actividades culturales tienen un papel central, además de ser espacios que fomentan la participación política y la interlocución con las instituciones públicas, convirtiéndose no sólo en escenarios “de estrategias diversas orientadas a la obtención de beneficios de las instituciones públicas, sino también en espacio de lucha por la capacidad de representación y de definición de la identidad colectiva”, puesto que son espacios desde los cuales se lanzan “estrategias de visibilización y acceso al espacio público”³⁶.

Precisamente el espacio asociativo cañari permite visualizar algunas de las situaciones de exclusión y diferenciación que se generan no sólo desde el exterior sino en el interior mismo del colectivo de pueblos indígenas, y que a nivel identitario expresa la dificultad “de establecer cuáles son los elementos de la cultura que deben ser mantenidos y respetados en ese nuevo contexto”³⁷. En relación a lo primero, los informantes señalan la diferenciación por los recursos económicos que se ha producido con la migración entre familiares y paisanos³⁸; la preponderancia que van adquiriendo los valores del individualismo y de consumismo entre las personas indígenas en detrimento de valores en beneficio del común y de solidaridad (“cada quien mira para sí”, dicen); pero también las pugnas por el liderazgo de las asociaciones; la competencias entre ellas y el afán de conseguir recursos e interlocución con las instituciones para gestionar aquí y allí proyectos que los llenen de prestigio y estatus; el afán entre los mismos indígenas de preservar jerarquías y sus intenciones estratégicas de mantener el control: en definitiva, como apuntan Gadea y Carrasquilla, las dificultades para generar unidad del colectivo cañari al tratar de conciliar intereses tan heterogéneos.³⁹

En el plano identitario, unidas a las dificultades detectadas en el estudio de Gadea y Carrasquilla entre las diversas asociaciones para organizar una sola celebración del Inti Raymi y los diversos significados de la fiesta que para algunas asociaciones “tendría intereses económicos” mientras para otras el componente “sagrado” de la celebración,⁴⁰ los testimonios recogidos entre 2008-2009 señalan las pérdidas de referentes locales y una cada vez mayor uniformidad en las prácticas culturales y en las fiestas; la pérdida del respeto por las formas tradicionales de

³⁶ *Ibidem*, 171-172.

³⁷ *Ibidem*, 173.

³⁸ Sobre a desigualdad social en las remesas han generado en el medio rural de Cañar, ver: CAGUANA, Miguel. “Diáspora de kichwa cañaris: islotes de prosperidad en el mar de pobreza”, in TORRES, Alicia; CARRASCO, Jesús, (coords.), *op. cit.*, p. 127-146.

³⁹ GADEA, Elena; CARRASQUILA, Claudia, *op.cit.*, p. 176.

⁴⁰ *Ibidem*, 173.

celebración; el alejamiento y olvido entre las jóvenes generaciones de indígenas de este tipo de tradiciones y el abandono de los símbolos de identidad. Relacionada con esta percepción están el hecho de que 65% de las respuestas de las personas indígenas de la encuesta (no sólo originarias de Cañar) reconocen que la migración ha producido cambios en algunos aspectos de sus prácticas y costumbres indígenas, sobre todo: la vestimenta (42%), el cambio de valores (13%), el idioma (8%), las costumbres (4%). Justamente, para uno y otro plano, el Congreso cañari que está previsto efectuarse en mayo de 2010 y convocado por casi todas las asociaciones kichwa cañari de la Región de Murcia⁴¹, será una oportunidad idónea para observar la potencialidad y alcance de las organizaciones para afrontar los retos hasta aquí referidos.

Para terminar, es oportuno hacerlo retomando las palabras de Ramón Pajuelo sobre que la construcción de etnicidad “ocurre en contextos propicios de conflictividad social y lucha simbólica desencadenantes de nuevos ‘regímenes de representación’⁴², por lo que sin duda hay que seguir indagando en el contexto migratorio español y observar con mayor profundidad las prácticas sociales de las personas indígenas y los retos que el proceso migratorio ha abierto para reproducir su tradición identitaria, en un mundo cada vez más inscrito en lo que denomina Stuart Hall “cultura global de medios masivos” y donde parece vivirse el “redescubrimiento de la etnicidad” y el capitalismo trata de “superar, incorporar y apropiarse de la diferencia”⁴³.

Bibliografía

- AYUSO, Anna; PINYOL, Gemma (eds). *Inmigración Latinoamérica en España: El estado de la investigación*. Barcelona: Fundación CIDOB, 2010.
- BRETON, Víctor. “El proceso de etnitización del desarrollo rural en Ecuador en perspectiva histórica”, in GADEA, Elena; GARCIA, Antonio Agustín; PEDREÑO, Andrés (eds). *Las ambivalencias del codesarrollo: vínculos migratorios y comunidades transnacionales. Un estudio de caso (Cañar-Murcia)*. Murcia: Universidad de Murcia, Servicios de Publicaciones, 2009, p. 71-112.
- CRUZ, Pilar. *Inmigración de indígenas Saraguros y otros ecuatorianos en Vera (Almería): Diagnóstico de las condiciones socioeconómicas y de residencia*. Sevilla: Dirección General de Coordinación de Políticas Migratorias de la

⁴¹ Comunicación personal de Luis Tenezaka (10/04/2010).

⁴² PAJUELO, Ramón, *op. cit.*, p. 59.

⁴³ HALL, Stuart. “The local and the Global: Globalization and Ethnicity”, in KING, Anthony D. (ed.). *Culture Globalization and the World-System. Contemporary Conditions for the Representation of Identity*. Binghamton: Macmillan-State University of New York at Binghamton, 1991, p. 19-39. Traducción de Pablo Sendón, disponible en: www.cholonautas.edu.pe

- Consejería de Gobernación Junta de Andalucía, 2007. Disponible en: <http://www.juntadeandalucia.es/gobernacion/opencms/portal/PolíticasMigratorias/Publicaciones/saraguros?entrada=contenidos&contenido=29>.
- _____. "Comunidades transnacionales indígenas: experiencia migratoria del pueblo saraguro en Vera (España)", in TORRES, Alicia; CARRASCO, Jesús (coords). *Al filo de la identidad: Migración indígena en América Latina*. Quito: FLACSO ECUADOR, UNICEF, AECID, 2008, p. 91-106.
- GUERRERO, Andrés. "Ciudadanía, frontera étnica y compulsión binaria. Notas de relectura de una investigación antropológica", in *Iconos*, n. 4, 1998, p. 112-122.
- LOPEZ DE LERA, D.; OSO, Laura. "La inmigración latinoamericana en España. Tendencias y estado de la cuestión", in YEPEZ DEL CASTILLO, Isabel; HERRERA, Gioconda (eds). *Nuevas migraciones latinoamericanas a Europa: Balances y desafíos*. Quito: FLACSO/OBREAL/UCL/UB, 2007, p. 31-67.
- PAJUÉLO, Ramón. *Identidades en movimiento*. Tiempos de globalización, procesos sociopolíticos y movimientos indígenas en los países centroandinos. Caracas: Programa Globalización, Cultura y Transformaciones Sociales, CIPOST, FaCES, Universidad Central de Venezuela, 2004. Disponible en: <http://www.globalcult.org.ve/monografias.htm>.
- PEDONE, Claudia. *Tú siempre jalas a los tuyos: Estrategias migratorias y poder*. Quito: Abya Yala, 2006.
- PEDREÑO CÁNOVAS, Andrés; SÁNCHEZ ALCAZAR, Eugenio José (coords). *El codesarrollo en la conexión migratoria Cañar-Murcia*. Murcia: Universidad de Murcia, Servicio de Publicaciones, 2009.
- PROVENCIO, Lucía. "Ecuatorianas en España y Región de Murcia. Sendas de identidad: diálogos de tres generaciones de mujeres quichua saraguro", in *Anales de Historia contemporánea*, n. 22, 2006, p. 79-106.
- PROVENCIO, Lucía. "Mujeres indígenas saraguras construyendo identidades: el embarazo y el parto como inmigrantes", in PROVENCIO, Lucía (ed.). *Abarrotos. La construcción social de las identidades colectivas en América Latina*. Murcia: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Murcia, 2006, p. 87-131.
- QUISHPE, Marcelo. "Educación e interculturalidad en los pueblos indígenas de la sierra ecuatoriana", in CARRILLO GONZALEZ, Diana; PATARROYO RENGIFO, Nelson Santiago (eds). *Derecho, interculturalidad y resistencia étnica*. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia, Instituto Unidad de Investigación Jurídico-Sociales Gerardo Molina-UNIJUS, 2009, p. 107-131.
- RUIZ, Andrea. "Estrategias, inversiones e interacciones de las mujeres migrantes kichwa otavalo", in TORRES, Alicia; CARRASCO, Jesús (coords). *Al filo de la identidad: Migración indígena en América Latina*. Quito: FLACSO ECUADOR, UNICEF, AECID, 2008, p. 47-65.
- TORRES, Alicia; CARRASCO, Jesús (coords). *Al filo de la identidad: Migración indígena en América Latina*. Quito: FLACSO ECUADOR, UNICEF, AECID, 2008.

Abstract

Indigenes, transnational migration and identities. Challenges in the indigenous' migration from Ecuador to Spain

This article presents a general outlook of the situations lived by the indigenes from Ecuador who migrated to Spain and the challenges that are implied in the surviving and reproduction of they identity practices in a context marked by hierarchic relations and social exclusion, not only out of the community but also in its interior. These identities construction processes of transnational migrants, in an individual and in a collective level, are marked by the weight of tradition and also by the relation they establish with the others and the redefinition of the significances of their own tradition and cultural reproduction.

Keywords: Ethnic; Indigenous; Transnational migration; Identity; Cultural reproduction

Recibido para publicación en 26/02/2010.

Aceptado para publicación en 29/03/2010.

Received for publication in February, 26th, 2010

Accepted for publication in March 29th, 2010.